



KRUUSE MANUKA AD

Honey impregnated absorbent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

GB: INSTRUCTIONS FOR USE

KRUUSE Manuka AD

Honey Impregnated Absorbent Dressing

A super absorbent polyacrylate polymer and polyester fiber dressing impregnated with 100% Leptospermum scoparium honey from New Zealand. Manuka AD has a hydrocolloid surface coating to improve the ease of handling and applying the dressing.

Indications for Use

- Traumatic and contaminated wounds
- Sloughy wounds
- Superficial and partial thickness burns
- Pressure sores
- Cavities and abscesses
- Surgical wounds

Directions for Use

DO NOT RE-USE. For single use.

Remove protective liners and apply directly to wound, either side down; cover with secondary dressing of choice.

Manuka AD may be cut to size. For large wounds use additional dressings placed side by side.

Cover with appropriate secondary dressing (e.g. a film or KRUUSE Foam dressing).

Side effects:

Temporary increased pain may be experienced due to osmotic action and/or the low pH of honey.

If pain persists, discontinue use of the dressing and gently irrigate the wound with sterile saline solution.

If re-used there is a high risk of infection and cross contamination.

Dressing change

Depending on wound exudate, any surrounding interstitial fluid, edema and dressing protocol, Manuka AD may require a daily application. In exuding wounds, the honey will be diluted by the exudate and absorbed into the secondary dressing. Re-apply if necessary.

For veterinary use only

DK/NO: BRUGSANVISNING

KRUUSE Manuka AD

Honning-impregneret absorberende kompres

En kraftigt absorberende forbindelse af polyacrylatpolymerer og polyesterfibre impregneret med 100 % Leptospermum scoparium-honning fra New Zealand. Manuka AD har en hydrokolloid overfladebelægning, der gør det let at håndtere og påføre forbindingen.

Indikationer for brug

- Traumatiske og kontaminede sår herunder mindre hudafskrabninger og flænger
- Nekrotiske sår
- Overfladiske dermale forbrændinger
- Caviteter med hulrum, herunder abscesser
- Tryksår
- Operationssår

Brugsanvisning

Fjern de beskyttende lag. Påfør direkte på sår med hvilken som helst side nedad og dæk med en sekundær forbindelse. Manuka AD kan klippes til. Ved store sår bruges flere kompresser, der placeres ved siden af hinanden. Fikses med en passende sekundær forbindelse (fx en transparent film eller fx KRUUSE Foam Dressing).

Bivirkninger

Midlertidig øget smerte kan opleves på grund af osmotisk virkning og / eller lav pH af honning.

Hvis smerten fortsætter, skal anvendelsen af forbindingen ophøre og såret skylles forsigtigt med sterilt saltvand. Hvis forbindingen på trods genbruges, er der en høj risiko for infektion og krydskontaminering.

Skift af forbindelse

Afhængigt af sårekssudat, omkringliggende interstitial væske, ødemer og lokale sårbehandlingsprotokoller kan Manuka AD kræve daglig påføring. Ved meget væskende sår vil honningen blive fortyndet af sårekssudat og blive absorberet af den sekundære forbindelse. Påfør ny honning når nødvendigt.

Kun til veterinært brug



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damaged

165005

165006

165007



KRUUSE MANUKA AD

Honey impregnated absorbent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

SE: ANVÄNDARINSTRUKTIONER

KRUUSE Manuka AD

Honungsimpregnerat absorberande förband
Hyperabsorberande förband av polyakrylatpolymer och polyesterfiber impregnerat med 100 % rosenmyrtenhonung (leptospermum scoparium) från Nya Zeeland, gemenligen kallad manukahonung. Manuka AD har en hydrokolloid ytbeläggning som gör det enklare att hantera och applicera förbandet.

Indikationer för användning

- Traumatiska och kontaminerade sår
- Sår med skorpor
- Ytliga brännskador och delhudsbrännskador
- Trycksår
- Hålligheter och abscesser
- Operationssår

Instruktioner för användning

FÅR INTE ÅTERANVÄNDAS. För engångsbruk.
Avlägsna skyddsfilmerna och applicera direkt på såret med valfri sida nedåt. Täck med valfritt ytterförband.
Det går att klippa till Manuka AD till rätt storlek. Om såret är stort, använd flera förband sida vid sida. Täck med lämpligt ytterförband (t.ex. filmförband eller KRUUSE Foam Dressing).

Biverkningar:

Smärtan kan öka tillfälligt på grund av osmos och/eller honungens låga pH-värde. Om smärtan kvarstår, sluta använda förbandet och skölj försiktigt såret med steril koksaltlösning. Om produkten återanvänds är risken hög för infektion och korskontaminering.

Byte av förband

Beroende på sårvätska, eventuell omgivande interstitiell vätska, ödem och omlägningsprotokoll kan Manuka AD behöva appliceras varje dag. I vätskande sår späds honungen ut av sårvätska och absorberas av ytterförbandet. Applicera igen vid behov.

Enbart för veterinärt bruk

DE: GEBRAUCHSANLEITUNG

KRUUSE Manuka AD

Honigimprägnierter saugfähiger Verband
Ein stark saugfähiger Verband aus Polyacrylatpolymer und Polyesterfasern, imprägniert mit 100 % Leptospermum-Scoparium-Honig aus Neuseeland. Manuka AD ist mit einer Hydrokolloid-Beschichtung versehen, um die Handhabung und das Anlegen des Verbands zu erleichtern.

Gebrauchsanleitung

- Traumatische und kontaminierte Wunden
- Verschmutzte Wunden
- Oberflächliche und teilweise dicke Verbrennungen
- Druckgeschwüre
- Hohlräume und Abszesse
- Chirurgische Wunden

Gebrauchsanleitung

NICHT WIEDERVERWENDEN. Für den einmaligen Gebrauch.
Schutzfolien entfernen und mit beiden Seiten nach unten direkt auf die Wunde auftragen; mit einem Sekundärverband nach Wahl abdecken. Manuka AD kann zugeschnitten werden. Bei großen Wunden sollten zusätzliche Verbände nebeneinander aufgebracht werden. Mit geeignetem Sekundärverband (z. B. Folie oder KRUUSE Schaumverband) abdecken.

Nebenwirkungen

Aufgrund osmotischer Wirkung und/oder des niedrigen pH-Werts von Honig können vorübergehend erhöhte Schmerzen auftreten. Bei anhaltenden Schmerzen den Verband nicht weiter verwenden und die Wunde vorsichtig mit steriler Kochsalzlösung spülen. Bei Wiederverwendung besteht ein hohes Infektions- und Kreuzkontaminationsrisiko.

Verbandwechsel

Je nach Wundexsudat, der umgebenden interstitiellen Flüssigkeit, Ödem und dem Verband kann Manuka AD täglich angewendet werden. Bei exsudierenden Wunden wird der Honig durch das Exsudat verdünnt und in den Sekundärverband absorbiert. Bei Bedarf erneut auftragen.

Nur für Veterinärverbrauch



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damage

165005

165006

165007



KRUUSE MANUKA AD

Honey impregnated absorbent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

NL: GEBRUIKSAANWIJZING

KRUUSE Manuka AD

Met honing geïmpregneerd absorberend verband
Een superabsorberend polyacrylaat-polymeer en polyestervezelverband geïmpregneerd met 100% Leptospermum scoparium-honing uit Nieuw-Zeeland. Manuka AD heeft een coating met een hydrocolloïdaal oppervlak om het verband makkelijker te hanteren en aan te brengen.

Indicaties voor gebruik

- Traumatische en verontreinigde wonden
- Wonden met dood weefsel
- Oppervlakkige en tweedegraadsbrandwonden
- Decubitus
- Caviteiten en abscessen
- Chirurgische wonden

Gebruiksaanwijzingen

NIET HERGEBRUIKEN. Voor eenmalig gebruik.
Verwijder de beschermlaag en breng rechtstreeks op de wond aan (beide kanten kunnen tegen de wond worden aangebracht); bedek met een secundair verband naar keuze. Manuka AD kan op maat worden gesneden.
Gebruik voor grote wonden extra wondverband en plaats naast elkaar. Dek af met een geschikt secundair verband (bv. een film of KRUUSE schuimverband).

Bijwerkingen

Tijdelijk verhoogde pijn kan worden ondervonden door osmotische werking en/of de lage pH van honing.
Als de pijn aanhoudt, moet u het gebruik van het verband staken en de wond voorzichtig irrigeren met steriele zoutoplossing. Bij hergebruik bestaat er een hoog risico op infectie en kruisbesmetting.

Verbandwisseling

Afhankelijk van het wondexsudaat, het omringende interstitiële vocht, oedeem en het verbandprotocol, moet Manuka AD mogelijk dagelijks opnieuw worden aangebracht. In exsuderende wonden wordt de honing verdund door het exsudaat en geabsorbeerd in het secundaire verband. Indien nodig opnieuw aanbrengen.

Alleen voor diergeneeskundig gebruik

ES: INSTRUCCIONES DE USO

KRUUSE Manuka AD

Apósito absorbente impregnado de miel Apósito de poliéster y polímero de poliacrilato muy absorbente impregnado al 100 % Miel de leptospermum scoparium de Nueva Zelanda. Manuka AD dispone de un revestimiento hidrocoloide para facilitar la manipulación y la aplicación del apósito.

Indicaciones de uso

- Heridas traumáticas y contaminadas
- Heridas con esfacelos
- Quemaduras superficiales y de espesor parcial
- Úlceras por presión
- Cavidades y abscesos
- Heridas quirúrgicas

Instrucciones de uso

NO LO REUTILICE. Para un solo uso.
Retire los revestimientos protectores y aplíquelo directamente sobre la herida, con uno de los lados hacia abajo; cúbralo con el apósito secundario que elija. Manuka AD puede cortarse a medida. Para heridas grandes, utilice apósitos adicionales colocados uno al lado del otro.
Cubra la herida con un apósito secundario adecuado (p. ej., una película o un apósito de espuma KRUUSE).

Efectos secundarios:

Se puede experimentar un aumento temporal del dolor debido a la acción osmótica o el bajo pH de la miel. Si el dolor persiste, deje de usar el apósito e irrigue suavemente la herida con una solución salina estéril.
Si se reutiliza, existe un alto riesgo de infección y contaminación cruzada.

Cambio de apósito

En función del exudado de la herida, todo fluido intersticial circundante, edema y protocolo del apósito.
Es posible que Manuka AD requiera una aplicación diaria. En heridas con exudado, la miel se diluirá con el exudado y se absorberá en el apósito secundario. Vuelva a aplicarlo si es necesario.

Sólo para uso veterinario



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damaged

165005

165006

165007



KRUUSE MANUKA AD

Honey impregnated absorbent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

PT: INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

KRUUSE Manuka AD

Penso Absorvente Impregnado com Mel
Um penso de polímeros de poliacrilato superabsorvente e fibra de poliéster impregnado com 100% mel de Leptospermum Scoparium proveniente da Nova Zelândia. O Manuka AD tem uma superfície revestida de hidrocolóide para melhorar a facilidade de manuseamento e aplicação do penso.

Instruções de Utilização

- Feridas traumáticas e infetadas
- Feridas com crosta
- Queimaduras superficiais e de espessura parcial
- Úlceras de pressão
- Cavidades e abscessos
- Feridas cirúrgicas

Instruções de Utilização

NÃO REUTILIZAR. Para uma única utilização.
Retire os revestimentos protetores e aplique diretamente na ferida, com qualquer um dos lados para baixo; cubra com um penso secundário apropriado. O Manuka AD pode ser cortado à medida. Para feridas grandes, utilize pensos adicionais colocados lado a lado. Cubra com um penso secundário apropriado (por exemplo, uma película ou um Penso de Espuma KRUUSE).

Efeitos secundários:

Pode ocorrer um aumento temporário da dor devido à ação osmótica e/ou ao baixo pH do mel. Se a dor persistir, interrompa a utilização do penso e irrigue delicadamente a ferida com soro fisiológico esterilizado.

Se for reutilizado, existe um elevado risco de infeção e contaminação cruzada.

Substituição do penso

Dependendo do exsudado da ferida, do fluido intersticial circundante, da presença de edema e do protocolo de substituição de pensos, poderá ser necessária uma aplicação diária de Manuka AD. Em feridas exsudativas, o mel será diluído pelo exsudado e absorvido no penso secundário. Reaplicar se necessário.

Apenas para uso veterinário

FR : MODE D'EMPLOI

KRUUSE Manuka AD

Pansement absorbant imprégné de miel
Pansement super absorbant en polymère polyacrylate et en fibres de polyester imprégné de miel 100 % Leptospermum scoparium de Nouvelle-Zélande. Manuka AD présente un revêtement de surface hydrocolloïde pour faciliter la manipulation et l'application du pansement.

Indications d'utilisation

- Plaies traumatiques et contaminées
- Plaies fibrineuses
- Brûlures superficielles et de profondeur partielle
- Escarres
- Cavités et abcès
- Plaies chirurgicales

Mode d'emploi

NE PAS RÉUTILISER. À usage unique.
Retirez les feuillets de protection et appliquez directement sur la plaie, de chaque côté vers le bas, puis recouvrez avec le pansement secondaire de votre choix. Manuka AD peut être découpé pour en modifier la taille. Pour les plaies de grande taille, utilisez des pansements supplémentaires placés côte à côte. Recouvrez avec un pansement secondaire approprié (p. ex. un film ou un pansement mousse KRUUSE).

Effets secondaires :

Une augmentation temporaire de la douleur peut être ressentie en raison de l'action osmotique et/ou du faible pH du miel. Si la douleur persiste, cessez d'utiliser le pansement et irriguez délicatement la plaie avec une solution saline stérile. En cas de réutilisation, il existe un risque élevé d'infection et de contamination croisée.

Changement de pansement

En fonction de l'exsudat de la plaie, d'une éventuelle présence de liquide interstitiel ou d'œdème, et du protocole en matière de pansements, Manuka AD peut nécessiter une application quotidienne. Pour les plaies exsudatives, le miel sera dilué par l'exsudat et absorbé par le pansement secondaire. Appliquez à nouveau si nécessaire.

Pour usage vétérinaire uniquement



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damage

165005

165006

165007



KRUUSE MANUKA AD

Honey impregnated absorbent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

IT: ISTRUZIONI PER L'USO

KRUUSE Manuka AD

Medicazione assorbente impregnata di miele. Medicazione super assorbente in polimero poliaccrilico e fibra di poliestere impregnata al 100% Miele di leptospermum scoparium dalla Nuova Zelanda. Manuka AD ha una superficie idrocolloidale per migliorare la facilità d'uso e di applicazione della medicazione.

Indicazioni per l'uso

- Lesioni traumatiche e contaminate
- Lesioni necrotiche
- Ustioni superficiali e a spessore parziale
- Ulcere da decubito
- Cavità e ascessi
- Lesioni chirurgiche

Istruzioni per l'uso

NON RIUTILIZZARE. Prodotto esclusivamente monouso. Rimuovere le pellicole protettive e applicarle direttamente sulla lesione, su entrambi i lati verso il basso; coprire con medicazione a scelta. Manuka AD può essere tagliato su misura. Per ferite di grandi dimensioni, usare medicazioni aggiuntive posizionate una accanto all'altra. Coprire con una medicazione secondaria appropriata (ad esempio una pellicola o una medicazione in schiuma KRUUSE).

Effetti collaterali:

Può verificarsi un aumento temporaneo del dolore a causa dell'azione osmotica e/o del pH basso dimiele. Se il dolore persiste, interrompere l'uso della medicazione e irrigare delicatamente la ferita con soluzione salina sterile. Il riutilizzo comporta un elevato rischio di infezione e contaminazione crociata.

Cambio della medicazione

A seconda dell'essudato della lesione, del fluido interstiziale circostante, dell'edema e del protocollo della medicazione, Manuka AD può richiedere un'applicazione quotidiana. Nelle lesioni essudanti, il miele sarà diluito dall'essudato e assorbito nella medicazione secondaria. Riapplicare se necessario.

Solo per uso veterinario

PL: INSTRUKCJE UŻYCIA

KRUUSE Manuka AD

Opatrunek chłonny impregnowany miodem Superchłonny opatrunek z polimerów poliakrylanowych i włókien poliestrowych impregnowany w 100% Miód Leptospermum scoparium z Nowej Zelandii. Opatrunek Manuka AD ma na powierzchni hydrokoloidową powłokę, co ułatwia używanie i nakładanie opatrunku.

Wskazania do stosowania

- Rany pourazowe i skażone
- Rany z martwicą mokrą
- Oparzenia powierzchniowe i drugiego stopnia
- Odleżyny
- Ubytki i ropnie
- Rany chirurgiczne

Sposób użycia:

NIE UŻYWAĆ PONOWNIE. Wyłącznie do jednorazowego użytku. Zdjąć nakładki ochronne i nałożyć bezpośrednio na ranę dowolną stroną do dołu; przykryć drugim, wybranym przez siebie opatrunkiem. Opatrunek Manuka AD można przycinać dożądanego rozmiaru.

W przypadku dużych ran należy stosować dodatkowe opatrunki umieszczone obok siebie.

Przykryć odpowiednim opatrunkiem wtórnym (np. foliowym lub piankowym opatrunkiem KRUUSE).

Efekty uboczne:

Czasowe zwiększenie bólu może być spowodowane działaniem osmotycznym i/lub niskim pH miodu. Jeśli ból nie ustępuje, należy przerwać stosowanie opatrunku i delikatnie przepłukać ranę sterylnym roztworem soli. Ponowne użycie wiąże się z wysokim ryzykiem infekcji i zakażenia krzyżowego.

Zmiana opatrunku

W zależności od wysięku z rany, wszelkich płynów śródmiąższowych, obrzęku oraz miejscowych protokołów opatrunkowych, Manuka AD może wymagać codziennego stosowania. W przypadku ran z wysiękiem miód zostanie rozcieńczony przez wysięk i wchłonięty przez opatrunek wtórny. W razie potrzeby nałożyć ponownie.

Do użytku weterynaryjnego



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damage

165005

165006

165007



KRUUSE MANUKA AD

Honey impregnated absorbent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

FI: KÄYTTÖOHJEET

KRUUSE Manuka AD

Hunajalla kyllästetty imukykyinen sidos
Erittäin imukykyinen polyakrylaattipolymeeri- ja polyesterikuitusidos, joka on kyllästetty 100-prosenttisella Uuden-Seelannin Leptospermum scoparium -hunajalla. Manuka AD:ssa on hydrokolloidipinnoite, joka helpottaa sidoksen käsittelyä ja asettamista.

Käyttöaiheet

- Traumaattiset ja kontaminoituneet haavat
- Katteiset haavat
- Pinnalliset ja toisen asteen palovammat
- Painehaavat
- Kaviteetit ja absessit
- Leikkaushaavat

Käyttöohjeet

EI SAA KÄYTTÄÄ UUELLEEN. Kertakäyttöinen.
Irrota suojapaperit ja aseta suoraan haavaan jompikumpi puoli alaspäin. Peitä haluamallasi toissijaisella sidoksella. Manuka AD voidaan leikata oikeaan kokoon. Käytä suuriin haavoihin lisäsidoksia asetettuna vierekkäin. Peitä sopivalla toissijaisella sidoksella (esim. kalvosidoksella tai KRUUSE-vaahtosidoksella).

Sivuvaikutukset

Tilapäisesti lisääntynyttä kipua voi esiintyä osmoottisen vaikutuksen ja/tai hunajan matalan pH-arvon vuoksi.
Jos kipu jatkuu, keskeytä sidoksen käyttö ja huuhtelee haava varovasti steriilillä suolaliuoksella. Uudelleenkäyttö aiheuttaa suuren infektio- ja ristikontaminaatoriskin.

Sidoksen vaihtaminen

Haavaeritteestä, ympäröivästä interstitiaalisesta nesteestä, turvotuksesta ja sidoskäytännöstä riippuen Manuka AD saattaa vaatia päivittäistä asettamista. Erittävissä haavoissa hunajaa laimentuu haavaeritteestä ja imeytyy toissijaiseen sidokseen. Aseta tarvittaessa uudelleen.

Vain eläinlääkintä käyttöön

RU: ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

KRUUSE Manuka AD

Абсорбирующая повязка, пропитанная медом
Повязка из полиакрилатного полимера и полиэфирного волокна с повышенной впитывающей способностью, пропитанная 100 % новозеландским медом из растения манука (Leptospermum scoparium). Manuka AD имеет гидроколлоидное покрытие на поверхности для удобства использования и наложения повязки.

Показания к применению

- травматические и инфицированные раны;
- раны со струпом;
- поверхностные и затрагивающие дерму ожоги;
- пролежни;
- полости и абсцессы;
- хирургические раны.

Указания по применению

ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ. Для одноразового использования. Снимите защитные подкладки и наложите повязку непосредственно на рану любой стороной. Накройте подходящей вторичной повязкой. Манука AD можно обрезать до нужного размера. Для обширных ран наложите несколько повязок вплотную друг к другу. Закройте подходящей вторичной повязкой (например, пленкой или повязкой из пеноматериала KRUUSE).

Побочные эффекты:

Возможны временные повышенные болевые ощущения из-за осмотического эффекта и/или низкого значения pH меда. Если боль не исчезает, прекратите использование повязки и осторожно промойте рану стерильным физиологическим раствором. При повторном использовании имеется высокий риск инфицирования и перекрестного заражения.

Смена повязки

В зависимости от раневого экссудата, окружающей интерстициальной жидкости, отеков и протокола работы с повязками, может потребоваться ежедневное наложение повязок Манука AD. При наложении на экссудирующие раны мед разбавляется экссудатом и впитывается во вторичную повязку. При необходимости наложите повязку повторно.

Только для ветеринарного применения



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damage

165005

165006

165007



KRUUSE MANUKA AD

Honey impregnated absorbent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

CN:使用说明

KRUUSE Manuka AD

蜂蜜浸渍吸收性敷料

超强吸收性聚丙烯酸酯聚合物和聚酯纤维敷料，经 100%
来自新西兰的芦荟蜂蜜。

Manuka AD 具有水胶体表面涂层，方便处理和敷用敷料。

使用说明

- 创伤和污染的伤口
- 腐烂伤口
- 浅层和部分皮层灼伤
- 压疮
- 空洞和脓肿
- 手术伤口

使用说明

请勿重复使用。仅供一次性使用。

取下保护衬垫，直接贴在伤口上，任意一面朝下；覆盖所选的二层敷料。Manuka AD 可以切割成所需大小。对于大伤口，应同时使用几块敷料，并排放置。覆盖适当的二层敷料（如薄膜或 KRUUSE 泡沫敷料）。

副作用：

由于渗透作用和/或蜂蜜 pH 值较低，可能出现暂时性疼痛。如果疼痛仍然存在，停止使用敷料并使用无菌生理盐水。如果重复使用，存在较高的感染和交叉污染风险。

更换敷料

根据伤口渗出物、周围间隙液体、水肿和敷料要求，每天可能都需要涂敷 Manuka AD。在渗出伤口中，蜂蜜将由渗出液稀释，并吸入二层敷料中。必要时重新涂敷。
仅供兽医使用



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damaged

165005
165006
165007